

Wenn ein Fürst in seiner Bethörung sich bösen Neigungen hingiebt, dann sollen ihn die Diener nach der in den Lehrbüchern vorgeschriebenen Weise alles Ernstes davon zurückhalten.

व्यसनं प्राप्य यो मोहात्केवलं परिदेवयेत् ।

व्यसनं वर्धयत्येव तस्यान्तं नाधिगच्छति ॥ २९१३ ॥

Wer, wenn er in's Unglück geräth, in seiner Bethörung nur wehklagt, der vermehrt wohl das Uebel, gelangt aber nimmer an's Ende desselben.

व्यसनानन्तरं सौख्यं स्वल्पमप्यधिकं भवेत् ।

कषायरसमास्वाद्य स्वाद्वतीवाम्बु विन्दते ॥ २९१४ ॥

Unmittelbar nach einem Unglück erscheint uns auch eine ganz kleine Freude bedeutend: wer vorher etwas Zusammenziehendes genossen hat, findet Wasser überaus süß.

व्यसनेष्वेव सर्वेषु यस्य बुद्धिर्न क्षीयते ।

स तेषां पारमभ्येति तत्प्रभावादसंशयम् ॥ २९१५ ॥

Wer bei allen Unglücksfällen seine Geistesgegenwart behält, der kommt mittels dieser ohne Zweifel glücklich über jene hinweg.

व्याकीर्णकैसरकरालमुखा मृगेन्द्रा नागाश्च भूरिमदराजिविराजमानाः ।

मेधाविनश्च पुरुषाः समरेषु शूराः स्त्रीसंनिधौ परमकापुरुषा भवन्ति ॥ २९१६ ॥

Löwen mit zottigen Mähnen und offenem Rachen, Elephanten, die von Streifen reichlich fließenden Brunstaftes erglänzen, kluge Männer und Helden im Kampfe werden in der Frauen Gegenwart zu erbärmlichen Feiglingen.

व्याध्रीव तिष्ठति जरा परितर्जयती रोगाश्च शत्रव इव प्रहरति देहे ।

घ्रायुः परिस्रवति भिन्नघटादिवाम्भो लोकस्तथाप्यद्विषमाचरतीति चित्रम् ॥ २९१७ ॥

Das Alter steht drohend da wie eine Tigerin, Krankheiten stürmen wie Feinde auf den Körper ein, das Leben verrinnt wie Wasser aus einem zerbrochenen Krüge: dass die Welt dennoch Böses thut, ist ein Wunder.

व्यादीर्घेण चलेन s. Spruch 342.

व्याधितेन सशोकेन चित्ताग्रस्तेन ज्ञतुना ।

कामार्तिनाथ मतेन दृष्टः स्वप्नः फलोद्भूतः ॥ २९१८ ॥

विधिनाशा मुदृष्टेन भृत्यैर्वार्यः प्र०.

2913) PAÑKAT. II, 193.

2914) DṚṢṬĀNTAḢ. 21 bei HAEB. 219. Unsere Aenderungen: b. स्वल्पम् für स्वल्पम्.

c. कषाय für काषाय.

2915) PAÑKAT. II, 6. Vgl. Spruch 437.

2916) PAÑKAT. I, 207. ed. orn. 133. a. के-

सर unsere Aenderung für केशर.

2917) BHARTE. 3, 39 BOHL. 35 HAEB. GALAN.

36 lith. Ausg. I. 97 lith. Ausg. II. b. देहम्. c. परिश्रवति.

2918) PAÑKAT. V, 11. Unsere Aenderungen: c. कामार्तिनाथ मतेन st. कामार्तिन प्रमतेन. d. फलोद्भूतः st. फलोद्भूतः.